

## ITALIANO II

### OPCIÓN A

#### Gli italiani a tavola

Gli italiani apprezzano la buona cucina, amano sia cucinare che stare a tavola a mangiare, a bere vino e a parlare con parenti e amici, soprattutto la domenica. Grazie alle cucine regionali ci sono moltissimi piatti. Infatti, tutti i popoli che sono passati dall'Italia (francesi, spagnoli, arabi, austriaci, ecc.) hanno lasciato le loro ricette e i loro sapori. Oggi la cucina italiana è famosa in tutto il mondo. Dappertutto si trovano pizzerie e ristoranti italiani e molti prodotti, come il prosciutto di Parma e il Parmigiano regiano, sono esportati in molti paesi.

Per quanto riguarda la pasta, secondo la leggenda, nel lontano milleduecentonovantadue Marco Polo porta gli spaghetti dalla Cina. Ma un tipo di lasagna, chiamata "lagana" era già nota agli etruschi e ai romani, poi dimenticata nel Medioevo. Molto probabilmente sono gli arabi che introducono la pasta nella cucina siciliana intorno al millecento. I siciliani sono stati, infatti, per secoli dei veri maestri nel cucinare la pasta che presto si diffonde in tutta Italia e nel mondo.

La storia della pizza non è tanto diversa. Nella cucina degli egizi, degli etruschi e dei romani esiste già un tipo di focaccia, una sorta di pane rotondo e sottile. Nel Rinascimento serve come piatto per i poveri, che la mangiano alla fine del pasto. Nel Settecento il suo sapore è arricchito dal pomodoro che arriva dall'America: solo allora è apprezzata anche dalle classi più ricche.

Un'altra data importante nella sua storia è il milleottocentonovantanove quando la regina Margherita esprime il desiderio di provare la pizza di Raffaele Esposito, famoso pizzaiolo di Napoli. L'uomo prepara una pizza tricolore come la bandiera italiana: il verde del basilico, il bianco della mozzarella e il rosso del pomodoro.

**1. Risponda alle domande:**

- Quali prodotti italiani vengono menzionati nel testo come i più conosciuti nel mondo?
- Secondo l'autore del testo, perché c'è una ricca gastronomia nell'Italia?

**2. Traduca il seguente paragrafo:**

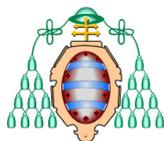
Per quanto riguarda la pasta, secondo la leggenda, nel lontano milleduecentonovantadue Marco Polo porta gli spaghetti dalla Cina. Ma un tipo di lasagna, chiamata "lagana" era già nota agli etruschi e ai romani, poi dimenticata nel Medioevo. Molto probabilmente sono gli arabi che introducono la pasta nella cucina siciliana intorno al millecento. I siciliani sono stati, infatti, per secoli dei veri maestri nel cucinare la pasta che presto si diffonde in tutta Italia e nel mondo.

**3. Trasformi le dieci forme verbali sottolineate nel testo dal presente indicativo al passato prossimo nella stessa persona.**

**4. Risponda alla seguente domanda con la Sua opinione personale:**

Com'è la gastronomia spagnola? Parli dei piatti tipici, i prodotti più famosi, le ricette più note e la tradizione degli spagnoli a tavola.

*Valoración del ejercicio: las preguntas 1, 2 y 3 tendrán una puntuación máxima de 2 puntos cada una. La pregunta 4 se calificará con hasta 4 puntos y ha de tener una extensión mínima de 70 palabras. Para alcanzar la puntuación máxima en las preguntas 1 y 4 es preciso no reproducir literalmente frases del texto propuesto.*



## OPCIÓN B

### Gli scompartimenti dei treni

Gli scompartimenti dei treni hanno un loro destino segnato da leggi misteriose. Ci sono quelli in cui si fa tutto il viaggio senza dirsi una parola e quelli in cui s'incomincia subito a far conversazione e tutti si scambiano caramelle e biglietti da visita, si passano le bottiglie di acqua minerale, si raccontano la propria storia e si separano con un esagerato desiderio di rivedersi.

In generale, vicino a uno scompartimento in cui tutti tacciono, ce n'è uno in cui tutti parlano. Quelli che stanno zitti debbono sentirsi i discorsi di quegli altri, attraverso la porta e la parete, e chi sa quante volte vorrebbero intervenire e non possono. Fra le voci che s'odono nello scompartimento vicino, c'è quasi sempre quella d'una donna che non tace un minuto.

Lo scompartimento in cui avevano preso posto i nostri amici era per l'appunto uno di quelli in cui tutti tacciono. Ma essi non lo capirono e la conversazione si iniziò animatissima.

-“Povero me!”- gridò Filippo, dandosi un colpo sulla fronte, mentre il treno si muoveva.

-“Che è successo?”

-“Ho dimenticato di dimenticare la valigia!”

Filippo era molto distratto. Ma era uno strano tipo di distratto: invece di dimenticare le cose, dimenticava di dimenticarle. Perciò soffriva le pene dell'inferno per preoccupazioni in fondo infondate. Ci volle del bello e del buono per calmarlo.

“Perché” –spiegò ai compagni di scompartimento- “non c'è di peggio che dimenticare qualcosa in viaggio. E sì che di viaggio me ne intendo un pochino”.

-“Forse” –disse il giovine elegante “lei è uno di quegli uomini di cui si dice che “sanno viaggiare?”

-“Come ha fatto a capirlo?”

-“Dalla faccia”

-“In realtà” –mormorò Filippo- “io ho viaggiato molto”.

Accese una delle sue sottili sigarette russe e soggiunse: “Col pensiero”.

(Testo adatto da *Se la luna mi porta fortuna* di Achille Campanile)

#### 1. Risponda alle domande:

-Filippo ha viaggiato molto in treno?

-È d'accordo con l'autore del testo quando afferma che ci sono due tipi di scompartimento?

#### 2. Traduca il seguente paragrafo:

In generale, vicino a uno scompartimento in cui tutti tacciono, ce n'è uno in cui tutti parlano. Quelli che stanno zitti debbono sentirsi i discorsi di quegli altri, attraverso la porta e la parete, e chi sa quante volte vorrebbero intervenire e non possono. Fra le voci che s'odono nello scompartimento vicino, c'è quasi sempre quella d'una donna che non tace un minuto.

#### 3. Trovi otto verbi al passato remoto presenti nel testo e indichi il loro infinito.

#### 4. A Lei come piace viaggiare? Racconti un suo viaggio descrivendo i posti visitati e le cose che l'abbiano colpito di più.

*Valoración del ejercicio: las preguntas 1, 2 y 3 tendrán una puntuación máxima de 2 puntos cada una. La pregunta 4 se calificará con hasta 4 puntos y ha de tener una extensión mínima de 70 palabras. Para alcanzar la puntuación máxima en las preguntas 1 y 4 es preciso no reproducir literalmente frases del texto propuesto.*



## ITALIANO II

### Criterios específicos de corrección

#### OPCIÓN A

**1. Hasta un máximo de 2 puntos**

Debe responder a las dos preguntas de manera concisa y sin parafrasear el texto. Se valorará el uso correcto de las formas gramaticales, la coherencia semántica y la precisión en la respuesta. Cada pregunta tendrá una calificación máxima de 1 punto.

**2. Hasta un máximo de 2 puntos**

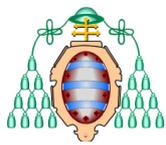
El alumno ha de traducir el texto con la mayor precisión posible, con la coherencia de significado adecuada, sin pegar palabra tras palabra y sin un sentido lógico o, incluso, contradictorio. Se calificará negativamente la traducción incorrecta de las estructuras y los elementos gramaticales, los tiempos verbales, las personas gramaticales, los sustantivos en singular y plural, el valor de los pronombres personales, la correlación temporal, etc.

**3. Hasta un máximo de 2 puntos**

Para obtener la puntuación máxima es preciso transformar correctamente los 10 verbos señalados del presente al pretérito perfecto (passato prossimo).

**4. Hasta un máximo de 4 puntos**

Para obtener la puntuación máxima el alumno debe responder a la cuestión planteada con un mínimo de 70 palabras. Las respuestas con una extensión inferior se calificarán con un máximo de 2 puntos. Se valorará, además, la correcta expresión escrita y el uso adecuado de las formas gramaticales y léxicas, así como la coherencia de significado en el texto redactado.



## OPCIÓN B

### 1. Hasta un máximo de 2 puntos

Debe responder a las dos preguntas de manera concisa y sin parafrasear el texto. Se valorará el uso correcto de las formas gramaticales, la coherencia semántica y la precisión en la respuesta. Cada pregunta tendrá una calificación máxima de 1 punto.

### 2. Hasta un máximo de 2 puntos

El alumno ha de traducir el texto con la mayor precisión posible, con la coherencia de significado adecuada, sin pegar palabra tras palabra y sin un sentido lógico o, incluso, contradictorio. Se calificará negativamente la traducción incorrecta de las estructuras y los elementos gramaticales, los tiempos verbales, las personas gramaticales, los sustantivos en singular y plural, el valor de los pronombres personales, la correlación temporal, etc.

### 3. Hasta un máximo de 2 puntos

Para obtener la puntuación máxima es preciso individualizar ocho verbos en la forma del pretérito indefinido (passato remoto) e indicar el infinitivo correspondiente.

### 4. Hasta un máximo de 4 puntos

Para obtener la puntuación máxima el alumno debe responder a las cuestiones planteadas con un mínimo de 70 palabras (contabilizando las respuestas de las dos cuestiones). Las respuestas con una extensión inferior se calificarán con un máximo de 2 puntos. Se valorará, además, la correcta expresión escrita y el uso adecuado de las formas gramaticales y léxicas, así como la coherencia de significado en el texto redactado.